



Številka IPP: 5612-114/2013/1 (236/10)

Ljubljana, 7. januar 2013

EVA 2013-1811-0118

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE  
REPUBLIKE SLOVENIJE

[Gp.gs@gov.si](mailto:Gp.gs@gov.si)

**ZADEVA: Zakon o ratifikaciji Protokola iz leta 1996, ki spreminja Konvencijo o omejitvi odgovornosti za pomorske terjatve, 1976 – predlog za obravnavo**

#### 1. Predlog sklepa vlade:

Na podlagi tretjega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10 – ZUTD) in drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13 IN 47/13 – ZDU – 1G) je Vlada Republike Slovenije na ... seji ... sprejela sklep:

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo predloga Zakona o ratifikaciji Protokola iz leta 1996, ki spreminja Konvencijo o omejitvi odgovornosti za pomorske terjatve, 1976, sklenjenega v Londonu 2. maja 1996, in ga pošlje v obravnavo Državnemu zboru Republike Slovenije.

Sklep prejmeta:

- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Ministrstvo za infrastrukturo in prostor,
- Ministrstvo za finance,
- Ministrstvo za pravosodje.

Priloga:

- predlog zakona z obrazložitvijo,
- mnenje Službe Vlade Republike Slovenije za zakonodajo,
- besedilo Konvencije o omejitvi odgovornosti za pomorske terjatve, 1976 v angleškem izvorniku in slovenskem prevodu.

#### 2. a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Borut Mahnič, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve,
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

**2. b Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu Državnega zbora:**

- Karl Erjavec, minister za zunanje zadeve,
- Samo Omrzel, minister za infrastrukturo in prostor,
- Bogdan Benko, državni sekretar na Ministrstvu za zunanje zadeve,
- mag. Bojan Babič, državni sekretar na Ministrstvu za infrastrukturo in prostor
- Borut Mahnič, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve,
- mag. Darja Kocjan, v. d. generalne direktorice Direktorata za infrastrukturo Ministrstva za infrastrukturo in prostor,
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve,
- Žarko Pregelj, Ministrstvo za infrastrukturo in prostor, po pooblastilu št. 020-1/2012/30 z dne 31. 12. 2012.

**3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu:**

DA

**4. a Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem oziroma skrajšanem postopku v Državnem zboru RS z obrazložitvijo razlogov:**

/

**4. b Predlog za skrajšanje poslovniških rokov z obrazložitvijo razlogov:**

/

**5. Kratek povzetek gradiva**

Protokol iz leta 1996, ki spreminja Konvencijo o omejitvi odgovornosti za pomorske terjatve, 1976 (v nadaljevanju: protokol), spada skupaj s konvencijo v tako imenovano skupino splošne omejitve višine odgovornosti.

Bistvena novost protokola je povečanje zneskov omejitve odgovornosti za pomorske terjatve. Hkrati uvaja tako imenovani "tihi sprejem" spreminjanja zneskov, ki se lahko spremenijo na zahtevo najmanj polovice držav pogodbenic.

V protokolu je določeno, da se konvencija in protokol uporabljata kot enoten dokument, in sicer: pogodbenico protokola, ki ni pogodbenica konvencije, zavezuje spremenjena konvencija v razmerjih do drugih držav pogodbenic protokola. Ne zavezuje pa je konvencija v razmerjih do držav, ki so samo pogodbenice konvencije. Torej tudi za države pogodbenice konvencije veljajo višji zneski v skladu s protokolom. Na obveznosti države pogodbenice konvencije in protokola v razmerju do države pogodbenice konvencije ne vplivajo določbe protokola. V razmerju do držav, ki so samo pogodbenice konvencije, pa določbe protokola ne veljajo.

Republika Slovenija mora zaradi uskladitve z Direktivo 2009/20/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o zavarovanju lastnikov ladij za pomorske zahtevke in zaradi zagotovitve višjih zneskov omejitve odgovornosti za pomorske terjatve sprejeti tako ureditev, da bo zavezana samo za protokol. Omenjena direktiva v uvodni izjavi med drugim določa, da so države članice sprejele izjavo, v kateri so soglasno priznale pomen uporabe protokola za vse države članice.

Učinek ratifikacije protokola mora torej biti, da veljajo samo zneski (in druge spremembe) navedeni v protokolu in ne tudi vse določbe konvencije. Ker sta konvencija in protokol celota, zaradi notranje zakonodaje pa je treba ratificirati samo protokol, se protokol objavi skupaj s konvencijo. Pri generalnemu sekretarju Mednarodne pomorske organizacije (IMO) pa se deponira samo ratifikacija protokola. Besedilo samega protokola namreč ni popolno, saj protokol spreminja konvencijo tako, da spreminja samo nekatere člene (kot spremembe) in ne vsebuje prečiščenega besedila. Učinka, da bi veljal samo protokol, hkrati pa veljajo tudi določbe konvencije, ki jih protokol ne spreminja, ni mogoče

doseči drugače.

Po podatkih Mednarodne pomorske organizacije (IMO) je do 31. 10. 2013 ratificiralo konvencijo in protokol enaindvajset držav članic Evropske unije. Zaradi zagotovitve višjih zneskov omejitve odgovornosti za pomorske terjatve je od konvencije odstopilo osem držav članic (Belgija, Danska, Finska, Nemčija, Nizozemska, Španija, Švedska in Združeno kraljestvo). Malta je ratificirala samo protokol.

## 6. Presoja posledic

a)	na javnofinančna sredstva v višini, večji od 40 000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	na usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	na gospodarstvo, posebej na mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	na okolje, kar vključuje tudi prostorske in varstvene vidike	DA
e)	na socialno področje	NE
f)	na dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"><li>- na nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li><li>- na razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li><li>- na razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li></ul>	NE

## 7. a Predstavitev ocene finančnih posledic, višjih od 40 000 EUR

/

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	<b>Tekoče leto (t)</b>	<b>t + 1</b>	<b>t + 2</b>	<b>t + 3</b>
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II.a. Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
<b>Ime proračunskega uporabnika</b>	<b>Šifra ukrepa, projekta/ime ukrepa, projekta</b>	<b>Šifra PP/ime PP</b>	<b>Znesek za tekoče leto (t)</b>	<b>Znesek za t + 1</b>
<b>SKUPAJ:</b>				
<b>II.b. Manjkajoče pravice porabe se bodo zagotovile s prerazporeditvijo iz:</b>				
<b>Ime proračunskega uporabnika</b>	<b>Šifra ukrepa, projekta/ime ukrepa, projekta</b>	<b>Šifra PP/ime PP</b>	<b>Znesek za tekoče leto (t)</b>	<b>Znesek za t + 1</b>
<b>SKUPAJ:</b>				
<b>II.c. Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov oz. povečanih odhodkov proračuna:</b>				
<b>Novi prihodki</b>		<b>Znesek za tekoče leto (t)</b>	<b>Znesek za t + 1</b>	

<b>SKUPAJ:</b>		
<p><b>7. b Predstavitev ocene finančnih posledic, nižjih od 40 000 EUR</b></p> <p>Gradivo nima nikakršnih učinkov na področjih iz tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika Vlade RS oz. ima zanemarljive finančne učinke (pod 40 000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih).</p>		
<p><b>8. Predstavitev sodelovanja javnosti</b></p>		
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja		NE
<p>V skladu s sedmim odstavkom 9. člena Poslovnika Vlade RS se javnost ne povabi k sodelovanju pri pripravi predlogov aktov o ratifikaciji mednarodnih pogodb.</p>		
<p><b>9. Predstavitev medresorskega usklajevanja</b></p>		
<p>Gradivo je bilo poslano v medresorsko usklajevanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ministrstvu za kmetijstvo in okolje,</li> <li>- Službi Vlade RS za zakonodajo,</li> <li>- Sektorju za prevajanje Generalnega sekretariata Vlade RS.</li> </ul>		
Datum pošiljanja:		
Gradivo je usklajeno:	<b>v celoti</b>	
	Bistvena odprta vprašanja:	
	/	
Priložiti mnenja organov, s katerimi gradivo ni usklajeno/		
<b>10. Gradivo je lektorirano</b>		DA
<p><b>11. Zahteva predlagatelja za</b></p>		
a)	obravnavo neusklajenega gradiva	NE
b)	nujnost obravnave	NE
c)	obravnavo gradiva brez sodelovanja javnosti	NE
<b>12. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti</b>		NE
<b>13. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade</b>		DA
<p><b>Karl Erjavec</b> <b>MINISTER</b></p>		

